

彩图世界经典童话故事

8

天鹅王子



中国电影出版社

天鵝王子



中国电影出版社

本书由日本白杨社授权出版

版权所有 不得翻印

版权合同登记号:图字 01-1999-1138

原書名:世界名作ファンタジー第 27 卷 はくちょうの王子

第 26 卷 かぐやひめ

原改編:平田昭吾 作畫:佐藤トシロー 高橋信也

原出版社:株式會社ポプラ社

責編:唐志平 翻譯:熊 穎 林 林

監制:邓兴器 朱 强 周祥雄

天 鵝 王 子

★

中国电影出版社出版发行(北京市北三环东路 22 号)

新华书店经销

广东邮电南方彩色印务有限公司印刷

★

开本 787 × 1092 1/24 印张 4

字数 20 千 印数 10000 册

1999 年 6 月第一版 广州第一次印刷

ISBN7-106-01469-9/G·0427 定价:12.80 元

天鵝王子



中国电影出版社

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián hǎi biān yǒu yí gè xiǎo guó jiā
很久很久以前，海边有一个小国家。

zhè ge guó jiā de guó wáng hé wáng hòu yǒu shí yī gè xiǎo wáng zǐ
这个国家的国王和王后有十一个小王子

hé yí gè xiǎo gōng zhǔ wáng zǐ men gè gè yīng jùn tǐng bá gōng zhǔ
和一个小公主。王子们个个英俊挺拔，公主

ài lì shā yě shì yí gè rén jiàn rén ài de měi lì shào nǚ
爱丽莎也是一个人见人爱的美丽少女。

guó wáng měi tiān máng yú zhì lǐ guó jiā wáng zǐ men hé ài lì
国王每天忙于治理国家。王子们和爱丽

shā zài wáng hòu de péi yǎng xià xué xí gè zhǒng zhī shi hòu lái wáng
莎在王后的培养下，学习各种知识。后来，王

hòu dé le bú zhì zhī zhèng lí kāi le guó wáng hé tā
后得了不治之症，离开了国王和她

xīn ài de ér nǚ men dàn yí gè guó jiā bù néng méi yǒu
心爱的儿女们。但一个国家不能没有

wáng hòu suǒ yǐ guó wáng wèi le guó jiā yòu yíng qū
王后，所以，国王为了国家，又迎娶

le yí wèi xīn wáng hòu shuí dōu méi xiǎng dào zhè wèi
了一位新王后。谁都没想到，这位

měi lì de wáng hòu shì yí gè xīn hěn shǒu là de mó nǚ
美丽的王后是一个心狠手辣的魔女。





xīn wáng hòu zì rèn wéi shì tiān xià zuì měi lì de nǚ rén méi xiǎng
新王后自认为是天下最美丽的女人，没想

dào ài lì shā bǐ zì jǐ gèng piào liang tā xīn zhōng shí fēn bù gāo xìng
到爱丽莎比自己更漂亮，她心中十分不高兴。

xīn wáng hòu měi tiān dōu zài guó wáng miàn qián jiǎng ài lì shā de
新王后每天都在国王面前讲爱丽莎的

huài huà xiǎng bǎ ài lì shā gǎn chū wáng gōng kě shì méi dé chéng
坏话，想把爱丽莎赶出王宫，可是没得逞。

yú shì hěn dú de xīn wáng hòu jué dìng gǎi biàn fāng fǎ tā duì guó
于是，狠毒的新王后决定改变方法，她对国

wáng shuō dào guó wáng nín zuì jìn tài máng le dōu méi yǒu zhù
王说道：“国王，您最近太忙了，都没有注

yì dào ài lì shā shēng le bìng wèi le tā de shēn tǐ jiàn kāng déi gǎn
意到爱丽莎生了病，为了她的身体健康，得赶

kuài bǎ tā sòng dào yí gè pì jìng de xiǎo cūn zi lì jìng yǎng
快把她送到一个僻静的小村子里静养。”

guó wáng bù zhī shì jì dā yìng le kě lián de ài lì
国王不知是计，答应了。可怜的爱丽

shā zhǐ dé yuǎn lí wáng gōng lái dào yí gè xiǎo shān cūn
莎只得远离王宫，来到一个小山村。

gǎn zǒu le ài lì shā xīn wáng hòu yòu xiǎng zhe zěn yàng
赶走了爱丽莎，新王后又想着怎样





cái néng bǎ shí yī gè wáng zǐ yě yì qí gǎn zǒu xīn wáng hòu gù yì yòng
才能把十一个王子也一齐赶走。新王后故意用
xiǎo dāo gē shāng zì jǐ de shǒu yòu pǎo dào guó wáng nà lǐ gào zhuàng
小刀割伤自己的手，又跑到国王那里告状：
guó wáng a wǒ hǎo kě lián wǒ duì dài xiǎo wáng zǐ men nà me hǎo
“国王啊，我好可怜。我对待小王子们那么好，
tā men què zǒng shì hé wǒ zuò duì nín kàn jīn tiān yòu ná xiǎo dāo bǎ
他们却总是和我作对，您看，今天又拿小刀把
wǒ de shǒu huá pò le tiān a wǒ gāi zěn me bàn ya
我的手划破了。天啊，我该怎么办呀？”

guó wáng tīng le shí fēn qì fèn bǎ wáng zǐ quán dōu gǎn chū le
国王听了，十分气愤，把王子全都赶出了
wáng gōng
王宫。

xīn wáng hòu jiàn zì jǐ de guǐ jì dé chéng le shí fēn dé yì tā
新王后见自己的诡计得逞了，十分得意。她
hài pà xiǎo wáng zǐ men zài bèi jiē huí wáng gōng yú shì biàn shī mó fǎ
害怕小王子们再被接回王宫，于是便施魔法，
bǎ wáng zǐ men biàn chéng le shí yī zhī tiān é zhǐ
把王子们变成了十一只天鹅。只
yǒu měi tiān tài yáng xià shān hòu tiān é cái huì biàn
有每天太阳下山后，天鹅才会变





chéng wáng zǐ
成 王 子。

zhuǎn yǎn jiān ài lì shā yǐ jīng shí wǔ suì le yǒu yì tiān tā bèi
转 眼 间，爱 丽 莎 已 经 十 五 岁 了。有 一 天，她 被
zhào huí le wáng gōng
召 回 了 王 宫。

wáng hòu fā xiàn ài lì shā biàn de bǐ yǐ qián gèng měi lì xīn lǐ
王 后 发 现 爱 丽 莎 变 得 比 以 前 更 美 丽，心 里
shí fēn jí dù jiù zài hé tao zhī lǐ shī le mó fǎ bǎ tā tú zài le ài lì shā
十 分 嫉 妒，就 在 核 桃 汁 里 施 了 魔 法，把 它 涂 在 了 爱 丽 莎
de liǎn shàng
的 脸 上。

ài lì shā xǐng hòu zhào jìng zi fā xiàn zì jǐ liǎn shàng bèi tú le
爱 丽 莎 醒 后，照 镜 子 发 现 自 己 脸 上 被 涂 了
shén me shí fēn nán kàn tā gǎn máng yòng shuǐ xǐ liǎn
什 么，十 分 难 看。她 赶 忙 用 水 洗 脸，
xǐ le yí biàn yòu yí biàn què zěn me yě xǐ bù diào
洗 了 一 遍 又 一 遍，却 怎 么 也 洗 不 掉。

zhèng zài zhè shí hòu guó wáng lái le
正 在 这 时 候，国 王 来 了。

ài lì shā kàn jiàn zì jǐ de fù wáng yí xià zi pū guò
爱 丽 莎 看 见 自 己 的 父 王，一 下 子 扑 过



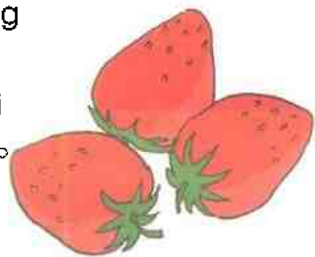


qù hǎn dào fù wáng shì wǒ a wǒ shì ài lì shā nǐ nǐ shì
去喊道：“父王，是我啊，我是爱丽莎！”“你，你是
shuí jìng rán gǎn mào chōng ài lì shā guǒ zhēn xiàng gāng cái wáng
谁？竟然敢冒充爱丽莎！果真像刚才王
hòu duì wǒ shuō de yǒu rén zài jiǎ bàn gōng zhǔ jiē zhe guó wáng
后对我说的，有人在假扮公主！”接着，国王
jiù mìng lìng shǒu xià bǎ zhè ge jiǎ mào de gōng zhǔ zhú chū gōng qù
就命令手下把这个“假冒的公主”逐出宫去。

ài lì shā shāng xīn de biān kū biān cháo qián zǒu zǒu a zǒu a
爱丽莎伤心地边哭边朝前走，走啊走啊，
zhōng yú zhī chēng bú zhù hūn dǎo zài dì shàng qià hǎo zài zhè shí yǒu
终于支撑不住，昏倒在地上。恰好在这时，有
yí gè cǎi cǎo méi de fù nǚ jīng guò fā xiàn le kě lián de ài lì shā
一个采草莓的妇女经过，发现了可怜的爱丽莎。

sū xǐng guò lái de ài lì shā kū zhe bǎ fā shēng zài zì jǐ shēn shàng
苏醒过来的爱丽莎哭着把发生在自己身上
de shì qíng dōu gào su le zhè wèi fù rén
的事情都告诉了这位妇人。

jiù zhè yàng wǒ yòu bèi bù zhī qíng de fù wáng
“……就这样，我又被不知情的父王
gǎn chū le wáng gōng zhè dōu shì nà ge mó nǚ shǐ de huài
赶出了王宫，这都是那个魔女使的坏。





wǒ kě lián de gē ge men yě bù zhī bèi tā zěn me zhe le nín kàn jiàn
我可怜的哥哥们，也不知被她怎么着了。您看见
guò tā men ma
过他们吗？”

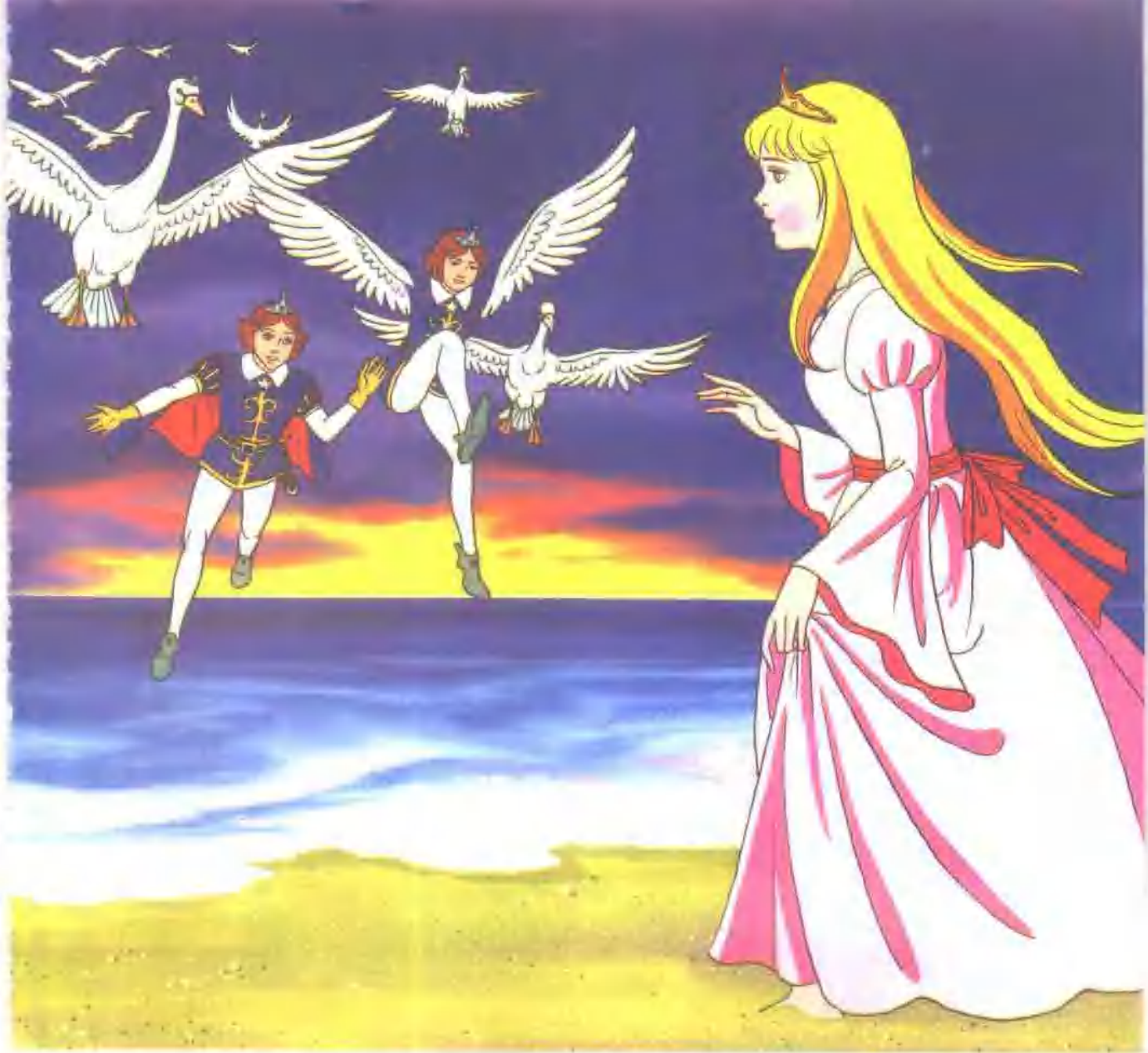
shí yī wèi wáng zǐ wǒ dào cóng lái méi kàn dào guò dào shì zài
“十一位王子我倒从来没看到过，倒是在
hǎi biān kàn jiàn shí yī zhī tiān é tā men bú huì shì wáng zǐ ba
海边看见十一只天鹅。它们，不会是王子吧？”

yí dìng shì wǒ nà xiē kě lián de gē ge tā men yě bèi shī le mó
“一定是我那些可怜的哥哥，他们也被施了魔
fǎ ài lì shā jí máng gǎn dào le hǎi biān zhèng hǎo kàn jiàn hǎi shàng
法。”爱丽莎急忙赶到了海边，正好看见海上
yǒu shén me dōng xī zài yí dòng yuán lái shì shí yī zhī tiān é
有什么东西在移动。原来是十一只天鹅。

děng dào tài yáng wán quán chén rù le hǎi zhōng tiān é yě fēi dào
等到太阳完全沉入了海中，天鹅也飞到
le ài lì shā shēn biān hū rán tiān é quán dōu biàn chéng
了爱丽莎身边。忽然，天鹅全都变成
le wáng zǐ
了王子。

gē ge shì nǐ men shì nǐ ài lì shā
“哥哥！是你们！”“是你，爱丽莎！”





ài lì shā hé wáng zǐ men xiāng yōng zài yì qǐ
爱 丽 莎 和 王 子 们 相 拥 在 一 起。

gē ge nǐ men wèi shén me huì biàn chéng zhè yàng ài lì
“哥哥，你们为什么会变成这样？”爱丽
shā jí máng wèn dào wáng zǐ men gào su le tā fā shēng de shì qing
莎 急 忙 问 道。王 子 们 告 诉 了 她 发 生 的 事 情，
yòu wèn tā wèi shén me huì lái dào zhè lǐ
又 问 她 为 什 么 会 来 到 这 里。

xiōng mèi shí èr rén shuō zhe shuō zhe jiàn jiàn míng bai le suǒ yǒu
兄 妹 十 二 人 说 着 说 着 渐 渐 明 白 了，所 有
zhè yí qiè dōu shì xīn mǔ hòu zhè ge kě pà de mó nǚ shǐ de huài
这 一 切，都 是 新 母 后 这 个 可 怕 的 魔 女 使 的 坏。

dāng yì lún hóng rì huǎn huǎn shēng chū hǎi miàn de chà nà jiān shí
当 一 轮 红 日 缓 缓 升 出 海 面 的 刹 那 间，十
yī wèi wáng zǐ zài ài lì shā de miàn qián yòu biàn chéng le
一 位 王 子 在 爱 丽 莎 的 面 前 又 变 成 了
tiān é
天 鹅。

dāng xī yáng de zuì hòu yì sī guāng máng xiāo shī shí
当 夕 阳 的 最 后 一 丝 光 芒 消 失 时，
shí yī zhī tiān é chóng yòu biàn chéng le wáng zǐ
十 一 只 天 鹅 重 又 变 成 了 王 子。

